



## Berechit

### Chapitre 17, versets 1 à 13

#### L'Alliance de la mila et le nom d'Avraham

Texte et traduction du rabbinat.

א ויהי אברם, בן-תשעים שנה ותשע שנים; וירא יהוה אל-אברם, ויאמר אליו אני-אל שדי--  
התהלך לפני, והיה תמים. ב ואתנה בריתי, ביני ובינך; וארבה אותך, במאד מאד. ג ויפל  
אברם, על-פניו; וידבר אתו אלהים, לאמר. ד אני, הנה בריתי אתך; והיית, לאב המון גוים.  
ה ולא-יקרא עוד את-שםך, אברם; והיה שםך אברהם, כי אב-המון גוים נתיקך. ו והפרתי  
אתך במאד מאד, ונתתיך לגוים; ומלכים, ממך יצאו. ז והקמתי את-בריתי ביני ובינך, ובין  
זרעך אחריך לדורתם--לברית עולם: להיות לך לאלהים, ולזרעך אחריך. ח ונתתי לך ולזרעך  
אחריך את ארץ מגרד, את כל-ארץ כנען, לאחזת, עולם; והייתי להם, לאלהים. ט ויאמר  
אלהים אל-אברהם, ואתה את-בריתי תשמר--אתה וזרעך אחריך, לדורתם. י זאת בריתי אשר  
תשמרו, ביני וביניכם, ובין זרעך, אחריך: המול לכם, כל-זכר. יא ונמלתם, את בשר  
ערלתכם; והיה לאות ברית, ביני וביניכם. יב ובן-שמנת ימים, ימול לכם כל-זכר--לדורתכם:  
יליד בית--ומקנת-כסף מכל בן-נכר, אשר לא מזרעך הוא. יג המול ימול יליד ביתך, ומקנת  
כסף; והייתה בריתי בבשרכם, לברית עולם.

Abram étant âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, le Seigneur lui apparut et lui dit: "Je suis le Dieu tout-puissant ; conduis-toi à mon gré, sois irréprochable, et je maintiendrai mon alliance avec toi, et je te multiplierai à l'infini. " Abram tomba sur sa face, et Dieu lui parla de la sorte: "Moi-même, oui, je traite avec toi : tu seras le père d'une multitude de nations. Ton nom ne s'énoncera plus, désormais, Abram : ton nom sera Abraham, car je te fais le père d'une multitude de nations. Je te ferai fructifier prodigieusement ; je ferai de toi des peuples et des rois seront tes descendants. Cette alliance, établie entre moi et entre toi et ta postérité dernière, je l'érigerai en alliance perpétuelle, étant pour toi un Dieu comme pour ta postérité après toi. Et je donnerai à toi et à ta postérité la terre de tes pérégrinations, toute la terre de Canaan, comme possession indéfinie ; et je serai pour eux un Dieu tutélaire. " Dieu dit à Abraham : " Pour toi, sois fidèle à mon alliance, toi et ta postérité après toi dans tous les âges. Voici le pacte que vous observerez, qui est entre moi et vous, jusqu'à ta dernière postérité : circoncire tout mâle d'entre vous. Vous retrancherez la chair de votre excroissance, et ce sera un symbole d'alliance entre moi et vous. A l'âge de huit jours, que tout mâle, dans vos générations, soit circoncis par vous ; même l'enfant né dans ta maison, ou acheté à prix d'argent parmi les fils de l'étranger, qui ne soit pas de ta race. Oui, il sera circoncis, l'enfant de ta maison ou celui que tu auras acheté ; et mon alliance, à perpétuité, sera gravé dans votre chair. "